

# Research on International Understanding Education Practice Based on Interdisciplinary Integration—A Case Study of the ‘Cloud Music Bridge’ Project between Chinese and German Partner Schools

Kexin Ji

Zhongshan University Affiliated Secondary School, Guangzhou, Guangdong, 510275, China

## Abstract

This article attempts to implement international understanding education based on the educational concept of interdisciplinary integration. It starts with the rationale for the project, interpreting the basic concepts of interdisciplinary teaching, international understanding education, and cloud choir. The main part of the article studies the collaboration between two schools in China and Germany, using the examples of “Longing for Spring” and “Slowly Sounding” to analyze the specific implementation process of this project. The aim is to explore a teaching project model for establishing international understanding education in our school, providing practical methods for the implementation of international understanding education.

## Keywords

interdisciplinary teaching; education for international understanding; cloud choir

# 基于学科融合的国际理解教育实践研究——以中德伙伴学校“云上音乐桥”项目为例

吉可心

中山大学附属中学，中国·广东广州 510275

## 摘要

本文尝试以学科融合的教育理念为基础，将国际理解教育予以落实。文章从该项目的选题缘由入手，解读了包括学科融合教学、国际理解教育及云合唱的基本概念。文章的主体部分以中德两校合作的《渴望春天》和《声声慢》为例子进行研究，分析该项目的具体实施过程，旨在探索建立本校国际理解教育的教学项目模式，为国际理解教育的落实提供可操作性的实践方法。

## 关键词

学科融合教学；国际理解教育；云合唱

## 1 主题背景

在全球化的大背景下，教育国际化成为了一个重要趋势。中德两国作为重要的国际伙伴，在教育领域的交流与合作非常频繁。而青少年之间的交流活动，可以进一步促进两国学生间的相互了解，培养具有国际视野的人才。音乐是一种无国界的语言，能够通过优美的旋律和歌词传达出深厚的文化内涵。中德伙伴学校间的“云上音乐桥”项目以音乐为媒介，让学生们在歌唱中感受不同文化的魅力，增进对彼此文化的理解和尊重，也用音乐为“桥”切实践行“讲好中国

故事”的主题思想。

随着互联网和信息技术的快速发展，“云合唱”这种新颖的交流方式应运而生。它突破了时空限制，让不同国家的人们能够在线合作，共同演绎音乐作品。这种创新的方式运用在教学活动项目中，不仅提高了学生们的参与度和兴趣，还锻炼了他们的团队协作和跨文化沟通能力。

基于此，我校与德国伙伴学校共同开展了“云上音乐桥”的虚拟交流活动项目，共同演绎了来自中国和德国的两首歌曲。该项目涵盖了音乐与文化的交流、信息技术、教育创新以及伙伴学校合作等多个方面的内容。这种交流活动不仅有助于增进两国学生的相互了解和友谊，还能培养他们的国际理解能力和跨文化沟通能力，为推动两校合作与文化交流注入新的活力。

【作者简介】吉可心（1987-），女，中国山西侯马人，本科，中教一级，从事德语教学、国际理解教育研究。

## 2 相关概念的界定

### 2.1 学科融合教学

由于传统的学校教育相对偏向基础理论知识的学习,与社会生活实践的运用相对脱离,因此近年来国家开始重视跨学科教学。这里说的跨学科教学是课程形态与教学策略的合体<sup>[1]</sup>。但是值得注意的是,在基础教育阶段的跨学科教育以培养学生核心素养为目标,以学科为载体。在教学中,具备学科背景的教师为学生设计的学习材料、探究活动、教学情境是经过简化处理的、具备学科特质的,很难做到完全“去学科”<sup>[2]</sup>。针对现状,可采取的对策是将跨学科的范围缩小,即在某一门学科的教学,引入其他学科的知识和方法,以优化本学科教学的同时,形成与其他学科的有效结合<sup>[3]</sup>。

本项目中将学科融合教学的概念界定为:秉持教育的整体育人观念,是以国际理解教育为核心、其他学科为辅助的教育形式。其本质是加强学生的国际理解素养,培养跨文化交际能力,其目的是培育包括德语、音乐及信息技术学科核心素养在内的跨学科核心素养。

### 2.2 国际理解教育

当前,随着教育全球化进程加快,我国中小学国际理解教育进入蓬勃发展、全面实践的阶段。国际理解教育指在国际理解教育理念指引下,以培养学生国际理解素养为主要目标,以课程为载体开展的一系列教学活动和育人过程<sup>[4]</sup>。2016年发布的《中国学生发展核心素养》明确提出中国学生发展核心素养的六大素养,其中“国际理解”为“责任担当”素养的基本要点<sup>[5]</sup>。《普通高中德语课程标准(2017年版2020年修订)》中也提出要求,中学德语课程应培养具有中国情怀、国际视野和跨文化沟通能力的社会主义建设者与接班人<sup>[6]</sup>。故而在教育过程中,学生以国际理解为核心的素养能力的培养至关重要。

### 2.3 云合唱

合唱,指集体演唱多声部声乐作品的艺术门类,常有指挥,可有伴奏或无伴奏。它要求单一声部音的高度统一,要求声部之间旋律的和谐,是普及性最强、参与面最广的音乐演出形式之一。人声作为合唱艺术的表现工具,有着其独特的优越性,能够最直接地表达音乐作品中的思想情感,激发听众的情感共鸣<sup>[7]</sup>。

计算机网络用语“云”指的是,你作为接受服务的对象是云端,不管你在何时何地,都能享受云计算提供的服务,是网络、互联网的一种比喻说法<sup>[8]</sup>。

云合唱,也常被称为虚拟合唱或线上合唱。一般是指合唱团中的成员通过网络的方式,各自录制本人的音频和视频,然后再运用后期制作为成品。在云合唱中两个部分非常重要,一是音乐部分,一是信息技术部分。因此这就指向了音乐和信息技术的学科融合。而在本案例中,由于我们的云上音乐桥项目涉及的是中国和德国友好学校的交流,还涉及到国际理解教育以及中文和德语的学习和运用,因此本项目

成为了学科融合教育落实的典型活动。

## 3 “云上音乐桥”项目的实施过程

### 3.1 前期准备

获得“云上音乐桥”项目的成果离不开多方面的准备工作。该准备工作包括了选择合适的曲目,教师团队的分工配合以及十分重要的线上及线下教学活动的开展等等。前期的准备工作是一个项目最终能够成功的出发点,同时也是落脚点,只有将前期工作统筹完备,才能更好地为接下来其他工作做好铺垫。

#### 3.1.1 曲目的选定

在项目的开始阶段,中德两校的老师首先就两国的音乐历史进行了相关的知识性梳理。在中国方面,音乐老师就德语国家的音乐特点和著名的音乐家进行了系列介绍,其中重点介绍了贝多芬和莫扎特两位音乐家及其音乐作品。德国学校也就中国的音乐历史、传统乐器等进行了介绍。在这个过程中,两国的音乐老师分别制作了本国的课件,然后由德语老师翻译后变成双语课件发给对方进行课堂教学。因为学生学习的课件来自对方国家,师生们可以通过这样的方式窥见到对方课程设置的重难点及教学过程的编排,是一个针对国际理解教育很好的铺垫。

在近现代流行音乐方面,两校老师通过 Padlet 平台让同学们就音乐问题展开讨论,也借此机会完成“相互认识”的任务。同学们可以通过 Padlet 平台充分了解当前中德两国青少年喜欢的歌手、音乐等。在这个过程中学生们还能了解“云上音乐桥”项目的背景和意义,激发学生的兴趣和好奇心,引导他们参与到项目中去。

通过前期的铺垫,同学们分别选用了奥地利音乐家莫扎特的《渴望春天》和一首基于宋代著名女诗人李清照所写诗词而创作的现代歌曲《声声慢》。《渴望春天》是奥地利音乐家莫扎特创作的数十首独唱歌曲里流传最广的作品之一,也被选入粤教花城版的音乐教材七年级上册中。该曲创作于1791年1月。整首作品洋溢着乐观向上的情绪,充满着对春天的渴望和对美好生活的向往。歌曲的主旋律兼具清新质朴及愉悦欢乐,是一首具有浓郁德奥民族风情的古典歌曲。李清照是宋词婉约派的代表人物之一,宋词擅长以短小精悍的字句表达内心深处的情感。在《声声慢》这首词中,蕴含了中国传统文化里对于离别、思念和时间流逝的思考。而以此为基础创作的同名歌曲旋律宛转悠扬、缓慢细腻,深受同学们的喜爱。在讨论的过程中,《渴望春天》我们采用了中文和德语的唱词,而《声声慢》除了中文和德语的唱词,还引用了粤语和戏腔的表演方式。

#### 3.1.2 相关的教学及教研活动

在选定曲目后,学生需要深入理解歌曲的歌词、旋律和背后的文化含义。在这一阶段,中德学校各自将同学们分为两组,一组同学负责《渴望春天》,另一组同学负责《声

声慢》。每组同学需要通过查找资料、讨论和分享的放肆来完成老师设计的任务，进以此增进对歌曲的理解，为后续的演唱和表演打下基础。因为两国同学的任务单是一致的，完成后中德同学会将任务单互换，了解对方在同一任务中完成方式的异同。这一阶段，两组同学还需要制定“云上音乐桥”的实施计划，共同和老师们讨论任务分配、统筹排练时间等。

《普通高中德语课程标准（2017年版2020年修订）》中指出，学校和老师要积极创造条件，使学生能够充分利用计算机和网络资源，根据自己的需要进行学习<sup>[9]</sup>。教师的任务是引导学生通过自主探究合作交流并运用多媒体和网络，运用多媒体技术制作演示文稿、微视频和海报，在交际实践中习得和运用语言及跨文化知识<sup>[10]</sup>。因此在信息技术老师的协助下，同学们还学习了如何解决技术上的问题，包括录音设备的应用学习和合成剪辑软件如“剪映”的应用学习等。

由于两首歌曲都有德语的演唱段落，因此德语段落的学习就必不可少。在处理《渴望春天》这首曲目时，德语老师没有一开始就教原版德语歌词的发音。而是找了另一首儿歌《春天在哪里》，在教授了基本单词后，让同学们分组试着翻译其中的一段。翻译后找出经常使用的单词，包括“Bäume”(树)、“grün”(绿色)、“sehen”(看)、“Kanarienvogel”(黄鹂)、“Kinder”(小朋友)等。之后同学们对《春天在哪里》的翻译与《渴望春天》的原版德语歌词进行对比，讨论哪些元素、单词和句型是在德语中经常使用的，以此来理解歌曲后面蕴含的文化内容。最后才是德语段落发音的学习。这里特别设置了一个挑战任务：“感兴趣的同学可以把本组翻译的《春天在哪里》的歌词用歌曲的旋律演唱出来”。这个任务主要考验了同学们对翻译中“信、达、雅”要求里“达”和“雅”的掌握，有一定的难度，也借此告诉同学们，要想把中国文化传播出去，需要我们在学好外语的基础上，对对方文化也有所理解，以此来进行较为恰当的翻译，从而避免“中国文化失语”的现象。

歌曲《声声慢》的处理就是一次“讲好中国故事”的尝试。在这首歌曲中，我们需要尝试把其中一段翻译成德语。通过网络，同学们并不能找到这首歌曲的德语版本，因此一切属于原创。同学们集思广益，提交了非常多的版本，但因为语言的差异性，同学们翻译过来的内容都非常的长，不能很好的配合旋律填词在歌曲中。通过很长时间的讨论，最终确定了翻译的版本，如将“屋檐洒雨滴，炊烟袅袅起，蹉跎辗转宛然的你在哪里”翻译成为“Regen fällt, Rauch steigt empor, kannst du mir sagen, wo du gewesen bist”等。

## 4 项目评价

课程评价是指根据一定的标准和课程系统信息以科学的方法检查课程的目标、编订和实施是否实现了教育目的，

实现的程度如何，以判定课程设计的效果，并据此作出改进课程的决策<sup>[11]</sup>。因此，为了能在日后更好地推进该项目，我们的项目评价也采用了课程评价的核心思路。

## 5 结语

在这个多元化的世界中，每个国家都有着自己独特的文化和背景，要想在坚定文化自信的基础上，树立人类命运共同体的意识，从而完成卓有成效的跨文化交流，国际理解教育的践行是前提。在基础教育阶段，如何在学科教学中找到国际理解教育的切入点非常重要。此次中德伙伴学校“云上音乐桥”项目就是一次实践研究。同学们在整个项目中，通过实践操作来巩固和应用所学知识，在项目的推进中达成了关于国际理解要素的深刻理解。

在今年德国伙伴学校来访的期间，两国同学终于携手在音乐会上共同演绎了这两首“云上音乐桥”项目的歌曲。当“云桥”照进现实时，意味着此次“云”项目在现实生活中得到了延伸。希望该项目的顺利完成能对今后本校国际理解教育的落实能提供一些新的借鉴。

## 参考文献

- [1] 田娟,孙振东.跨学科教学的误区及理性回归[J].中国教育学报,2019(04):63-67.
- [2] 阎晓童.中学地理跨学科教育及其教学策略研究[D].上海师范大学,2022:33.
- [3] 陶 潼.跨学科融合教学在初中音乐课堂的实践研究[D].2023(5): 8.
- [4] 张伟亮,李全,徐文基.中小学国际理解教育课程类型与评价设计——以成都实践为例[J].教育科学论坛,2022(12):61-65.
- [5] 陈泓,徐晨畅.高中英语渗透国际理解教育的价值与策略——以“寻味:丝路上的美食与文化”“P-C”教学为例[J].教育科学论坛,2024(5):53-55.
- [6] 中华人民共和国教育部.普通高中德语课程标准:2017年版2020年修订[S].北京:人民教育出版社.2020:6.
- [7] 百度百科.合唱[EB/OL].[2021-03-10].<https://baike.baidu.com/item/%E5%90%88%E5%94%B1/3002>.
- [8] 百度百科.云(计算机网络用语)[EB/OL].[2021-03-10].<https://baike.baidu.com/item/%E4%BA%91/2363180>.
- [9] 中华人民共和国教育部.普通高中德语课程标准:2017年版2020年修订[S].北京:人民教育出版社.2020:71.
- [10] 中华人民共和国教育部.普通高中德语课程标准:2017年版2020年修订[S].北京:人民教育出版社.2020:20.
- [11] 百度百科.课程评价[EB/OL].[2021-03-10].<https://baike.baidu.com/item/%E8%AF%BE%E7%A8%B%E8%AF%84%E4%BB%B7/2514612?fi=aladdin>